

# Curriculum vitae, Dr. phil., Dos. Angela Bartens

## 1. Full name

Angela Bartens

## 2. Date and place of birth

14.12.1970, Turku, Finland.

## 3. Current position and date of appointment

Chair of Spanish at the University of Turku, 1.4.2012.

## 4. Education and degrees awarded

- June 1986: "Erweiterter Sekundarabschluß I", Max Planck-Gymnasium Göttingen.
- May 1989: high school diploma and matriculation exam, Ressun iltalukio, Helsinki.
- 1989-1991: Studies of English and French Philology at the University of Helsinki.
- 1991-1992: Studies of Romance Philology (Literature and Linguistics), English Linguistics, and African Linguistics at the University of Bayreuth.
- Nov. 1991: "Akademische Zwischenprüfung" in Romance Literature (major) and Romance Linguistics (minor), University of Bayreuth.
- Feb. 1992: "Akademische Zwischenprüfung" in English Linguistics (minor), University of Bayreuth.
- 1992-1994: Studies of "Romance Philology, Linguistics" (major), "English Philology, Contemporary Language", and "Romance Philology, Italian Literature" (minors) at the Georg August-Universität Göttingen.
- Dec. 1994: Oral examination ("Rigorosum") towards the obtention of a doctorate in all three disciplines at the Georg August-Universität Göttingen.
- Aug. 1995: Dr. phil. in "Romance Philology, Linguistics" (major), "English Philology, Contemporary Language", and "Romance Philology, Italian Literature" (minors) awarded by the Georg August-Universität Göttingen after the publication of the doctoral dissertation (*Die iberoromanisch-basierten Kreolsprachen: Ansätze der linguistischen Beschreibung*).
- Feb. 1998: Docent of Iberoromance Philology of the University of Helsinki.

## 5. Previous professional appointments

- Summer semester 1996: Lecturer hired for teaching a course on Spanish- and Portuguese-lexifier creoles at the University of Leipzig.
- 1996-1997: Visiting scholar at the Linguistics Department of the Graduate Center of the City University of New York.
- Fall semester 1998: Lecturer hired for teaching a course on Spanish- and Portuguese-lexifier creoles at the University of Helsinki.
- Feb. 1999 – Oct. 1999: Assistant professor at the Instituto de Estudios Caribeños, Universidad Nacional de Colombia, Sede San Andrés.

- Aug. 2001 – July 2006: Acting chair of Ibero-Romance Languages, University of Helsinki.
- Jan. 2006 – Nov. 2006: Responsible leader of the project “Right to language and mother tongue education in Nicaragua and Guatemala. Linguistic research as a means of strengthening intercultural bilingual education in Nicaragua and Guatemala” (project number 111544).
- Nov. 2006 – Dec. 2007 and Jan. – March 2009: Researcher in the project “Right to language and mother tongue education in Nicaragua and Guatemala” (project number 111544).
- Jan. 2008 – Dec. 2008: Senior scientist of the Finnish Academy with the project “The Description of Three Varieties of Western Caribbean Creole English” (project number 119750).
- Sep. – Dec. 2009: Lecturer hired for teaching courses at the University of Turku.
- Jan. 2010 – March 2012: Acting chair of Spanish, University of Turku.

## **6. Research awards, research honors and major stipendiary support for research**

### **6.1. Research grants:**

- Aug. 1996-July 1997: Grant by the “Deutsche Forschungsgemeinschaft” for the appointment as a visiting scholar to the Linguistics Department of the Graduate Center of the City University of New York.
- 1998: One year grant by the Finnish Cultural Foundation for research on ideophones.
- 2001-2002: Grant by the Finnish Academy for writing a “Contrastive Grammar Islander – Caribbean Standard English – Spanish”.
- 2006-2009: Grant by the Finnish Academy for “Right to language and mother tongue education in Nicaragua and Guatemala. Linguistic research as a means of strengthening intercultural bilingual education in Nicaragua and Guatemala” (project number 111 544; total funding 265.450,00 euros).
- 2007-2008: Grant by the Finnish Academy for the hiring of a senior scientist with the project “The Description of Three Varieties of Western Caribbean Creole English” (project number 119750; 12 months; total funding 114.670,00 euros).
- 2006: One year post doc-grant by the Kone Foundation. (not used)
- 2009: Second year post doc-grant by the Kone Foundation. (not used)

### **6.2. Travel grants**

1996-2012: Fourteen travel grants by various organizations, both international and national.

### **6.3. Award for scientific merit**

October 2002: “Medalha da Ordem do Mérito” of the Portuguese Republic for promoting and researching the Portuguese language in Finland.

## **7. Editorial board memberships/editor**

- 2010-: Reviews editor of *Sociolinguistic Studies*.

- International Advisory Board *Lingua Americana* (Maracaibo, Venezuela), 2004-; Advisory Board *UniverSOS. Revista de Lenguas Indígenas y Universos Culturales* (Universitat de València, Spain), 2004-; Advisory Board *Papia. Revista Brasileira de Estudos Crioulos e Similares* (Brasília, Brazil), 2005-.

## 8. Elected memberships in scientific societies

Membership of numerous scientific societies (Deutscher Romanistenverband, Society for Pidgin and Creole Languages, Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola, Associação Brasileira de Estudos Crioulos e Similares, Suomen Kielitieteellinen Yhdistys, Société N  ophilologique (Helsinki)), but no elected positions except co-chair (2015-2017) of the organizing committee of the summer conference 2017 of the Society for Pidgin and Creole Languages.

## 9. Supervision of research work and postgraduate studies

### 9.1. Supervision of research work

- Responsible leader of the Finnish Academy-funded project 111544 "Right to language and mother tongue education in Nicaragua and Guatemala. Linguistic research as a means of strengthening intercultural bilingual education in Nicaragua and Guatemala" Jan. 2006 – Nov. 2007, in charge of the academic execution of the project until its end in Dec. 2009.
- While Senior Scientist of the Finnish Academy with the project "The Description of Three Varieties of Western Caribbean Creole English" (project number 119750, Jan. 2008 – Dec. 2008), supervision of the work of a research assistant (M.A. Enrique Lucena Torres).

### 9.2. Supervision of doctoral dissertations

- Kempas, Ilpo: *Estudio sobre el uso del pret  rito perfecto prehodiernal en el español peninsular y en comparación con la variedad del español argentino hablada en Santiago del Estero* (Spanish Philology, University of Helsinki, defended in Jan. 2006).
- Sippola, Eeva: *El chabacano de Ternate - una gramática descriptiva* (Spanish Philology, University of Helsinki, defended in Dec. 2011).
- Granvik, Anton: *De DE: Estudio histórico-comparativo de los usos y la semántica de la preposición DE en español* (Spanish Philology, University of Helsinki, defended in Jan. 2012; second supervisor).
- Posio, Pekka: *The use of 1st and 2nd person pronouns in European Spanish and Portuguese* (General Linguistics, University of Helsinki; third supervisor, Jan. 2009 – May 2011, defended in Nov. 2012).
- Ans   Ros, Judith: *Lenguas en contacto: el finés y el español en dos tipos de enseñanza bilingüe* (Spanish, University of Turku, defended in Dec. 2017).
- Pesola-Gallone, Maria: *Morphosyntactic and lexical variation in the Spanish of Buenos Aires*. (Spanish, University of Turku, 2011-).

## 10. Other academic and professional activities

### 10.1. Academic expert assignments

- 1998- : Member of the pool of thesis directors of the Finnish national doctoral school LAGNET.
- Jan. 2001 – Dec. 2006 : Outward member of the Laboratoire CNRS-LLACAN (Langage, Langues et Cultures d’Afrique Noire; UMR 7594, Villejuif).
- 2004: Member of the Evaluation Panel of Latin American Studies established by the Dean of the Faculty of Humanities, University of Helsinki.
- 2006: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Spanish, Karlstads Universitet, Sweden.
- 2007: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Spanish, Karlstads Universitet, Sweden.
- 2008: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Spanish, Göteborgs Universitet.
- 2009: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Portuguese (part-time), Stockholms Universitet.
- 2010: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Spanish, Göteborgs Universitet, 2010.
- 2010: Member of the Evaluation Committee for the post of a University Lecturer in Spanish, Mittuniversitet.
- 2011: Member of the Evaluation Committee for a Docentship in Portuguese, Stockholms Universitet.
- 2011: Member of the panel evaluating abstracts for the *11<sup>th</sup> International Cognitive Linguistics Conference* held in Xi'an, China, July 2011.
- 2011: Member of the panel evaluating abstracts for the ACBLPE (*Associação de Crioulos de Base Lexical Portuguesa e Espanhola*) meeting held in O Porto on July 7th and 8th, 2011.
- March 2014: Evaluation of the ELDP (Hans Rausing Endangered Languages Project) project “The TMA System of Bastimentos Creole English (BC), Panama (known locally as Guari-Guari): Seeking explanations for variation” by Ms Heidi Elisabeth Reid.
- Jan. 2015: Evaluation of the project "Unserdeutsch (Rabaul Creole German): Dokumentation einer stark gefährdeten Kreolsprache in Papua-Neuguinea" by Professor Dr. Péter Maitz for the Deutsche Forschungsgemeinschaft.
- 2015-2017: One of the two co-chairs of the Annual Summer Conference of the Society for Pidgin and Creole Linguistics, 19-22 June 2017, Tampere, organized in collaboration between the University of Tampere (Professor Peter Slomanson) and Turku. Evaluation of part of the abstracts by request of the Society.
- 2001-2006 and 2010-: Numerous administrative tasks in academic administration and planning at the Universities of Helsinki and Turku, respectively.

## 10.2. Evaluation of doctoral dissertations

### 10.2.1. Acting as an opponent at the defense of a doctoral dissertation

- March 2018: Mari Kruse, Tartu University (dissertation title: *La transferencia en personas plurilingües: los falsos amigos como un obstáculo y una oportunidad en la enseñanza y aprendizaje de lenguas extranjeras*)

### 10.2.2. Acting as a member of the panel at the defense of a doctoral dissertation

- Jan. 2007: Miguel Ángel Sarmiento Salinas, University of Stockholm (dissertation title: *La fórmula de tratamiento usted como marcador étnico del habla. Sus correlaciones con algunos factores de la tríada ecológica en contexto de etnias en contacto*; comments sent by e-mail)
- Jan. 2012: Anna Jon-And, University of Stockholm. (dissertation title: *Variação, con-tato e mudança linguística em Moçambique e Cabo Verde*)

### 10.2.3. Preliminary evaluation of doctoral dissertations

- 2006: Miguel Ángel Sarmiento Salinas, University of Stockholm (dissertation title: *La fórmula de tratamiento usted como marcador étnico del habla. Sus correlaciones con algunos factores de la tríada ecológica en contexto de etnias en contacto*)
- 2017: Mari Kruse, Tartu University (preliminary dissertation title: *La transferencia en personas plurilingües: sé quiénes son tus amigos*)

## 10.3. Referee activity

- Occasional peer reviewing, e.g., for *Journal of Pidgin and Creole Languages*, *Estudios de Sociolingüística/Sociolinguistic Studies*, *Neuphilologische Mitteilungen*, *Lingua*, *Dialectologia et Geolinguistica*, *Stockholm Journal of Latin American Studies*, *Moderna Språk*, *Ghana Journal of Linguistics*, *Revista Forma y Función*, *Language and Linguistics Compass*, as well as edited volumes, e.g., in the *Creole Language Library* (John Benjamins).
- See also 10.1. above.

## 11. Language skills

- Native: Finnish, German
- Near native: Spanish, English
- Excellent: Portuguese
- Good: French, San Andrés Creole English
- Basic: Italian
- Passive: Catalan, Galician, Kauberdienu, Papiamentu, Haitian, Jamaican Creole, Nicaraguan Creole English, Swedish